

Chantey

Bimonthly issued by Yamaha

NEWSLETTER FOR YAMAHA MARINE DEALERS

1992 No. 61

ENGLISH/FRENCH VERSION

Chantey Special

ANNOUNCEMENT OF SALES IDEA CONTEST WINNERS

**Integrated campaigns from
service and sales to publicity**

How lucky
we are to find
such kind yachtsmen!

SALES IDEA CONTEST
FIRST PRIZE
SODIVA of Djibouti

First Prize to SODIVA of Djibouti

Integrated campaigns from service and sales to publicity win recognition

Premier prix à SODIVA de Djibouti

Campagnes complètes d'entretien et de ventes à la reconnaissance publique des vainqueurs

Last summer in the pages of Chantey, we announced our "Chantey Sales Idea Contest," a competition coinciding with the release of the Yamaha new model outboards E115A, E25A and 25V. Now, the contest period is over and we have received many campaign descriptions from around the world. All the applications showed variety and originality reflecting the market characteristics of each country. Such an impressive assortment of sales promotions have no doubt made a great contribution to the introduction of the above three models.

Here, let us introduce the names of the applicants who won special mention from our board of judges and give you a detailed description of the promotion from SODIVA Co., of the Republic of Djibouti which was awarded the contest's first prize.

L'été dernier, dans les pages de Chantey, nous annoncions notre "Concours d'idées de vente Chantey", une compétition coïncidant avec le lancement des nouveaux hors-bord Yamaha "E115A", "E25A" et "25V". A présent, la durée du concours est dépassée et nous avons reçu de nombreuses descriptions de campagnes en provenance du monde entier. Toutes les applications ont fait preuve de variété et d'originalité, réfléchissant les caractéristiques des marchés de chaque pays.

Un assortiment si impressionnant de promotions de ventes a sans aucun doute apporté une grande contribution à l'introduction des trois modèles cités plus haut.

Permettez-nous maintenant de présenter les noms des participants qui ont gagné une mention spéciale de notre comité de juges et de vous donner une description détaillée de la promotion de SODIVA, Co., de la République de Djibouti, qui a reçu le premier prix du concours.

WINNERS

FIRST PRIZE



REPUBLIC OF DJIBOUTI
SODIVA

Planners

Mr. Hamdi Chaher Representative of Yamaha Dept.

Concepteurs

M. Hamdi Chaher, Représentant de Yamaha Dépt.

HONORABLE MENTION



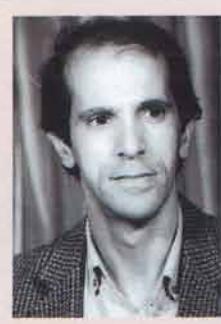
PAPUA NEW GUINEA
ELA MOTORS PTY LTD.

Planner

Ms. Heagi Rava, Computer Operator & Counter Front Saleswoman, Spare Parts Department

Concepteur

Mme. Heagi Rava, Opératrice d'ordinateur & vendeuse comptoir avant, Section pièces de rechange



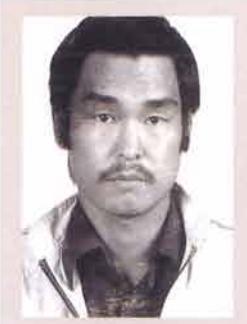
MOROCCO
E5 SAL AH EDDINE TALAOUİ

Planner

Mr. Sal Ah Eddine Talaoui, Wholesaler for the Yamaha distributor, MIFA

Concepteur

M. Sal Ah Eddine Talaoui, Grossiste du distributeur Yamaha, MIFA



KENYA
MOTOR MART GROUP LTD.

Planners

Mr. T. Kono, Yamaha Motor and Mr. T. Onodera, MMG

Concepteurs

M. T. KONO, Yamaha Motor et T. Onodera, MMG

CONCOURS D'IDÉES DE VENTE



NIGERIA ALMARINE

Planner
Mr. Joseph Avbenayerih Iseri,
Parts supervisor

Concepteur
M. Joseph Avbenayerih Iseri,
Surveillant de pièces



MALAYSIA ASSOCIATED MARINE INDUSTRIES SDN BHD.

Planner
Mr. Chao Terence, Stock keeper

Concepteurs
M. Chao Terence, Magasinier



MALAYSIA ASSOCIATED MARINE INDUSTRIES SDN BHD.

Planner
Mr. Ed Sullaiman Haji Ahmad,
Sales/Marketing Executive

Concepteurs
M. Ed. Sullaiman Hadj Ahmad,
Cadre des ventes/marketing



UGANDA NILE FISHING COMPANY LTD.

Planner
Mr. Christopher Saazi,
Managing Director

Concepteur
M. Christopher Saazi,
Directeur Général



REPUBLIC OF CONGO S.A. GRASSET SPORAFRIC

Planner
Mr. Zahou Hubert G.L.,
Accountant

Concepteur
M. Zahou Hubert G.L.,
Comptable



BAHRAIN KOOHEJI MARINE CENTRE

Planner
Mr. Mohamed Kooheji,
Director

Concepteur
M. Mohamed Kooheji,
Directeur

First Prize Winner SODIVA's Report

Vainqueur du Premier Prix COMpte-RENDU DE SODIVA

GARAGE YAMAHA

Planner: Mr. Hamdi Chaher,
Representative of Yamaha Dept.

•Aim:

Provide customer satisfaction through spare parts sales and after-sale service for models sold.

•Campaign development:

To promote a "Garage Yamaha" Campaign, a service workshop was built and investment made in special equipment ordered through Yamaha Motor. We built the facility with our own hands.

•Media utilized:

TV and newspapers

GARAGE YAMAHA

Concepteur: M. Hamdi Chaher,
Représentant de Yamaha Dépt.

•Objectif:

Mieux suivre le produit vendu, ainsi que la satisfaction du client qui se sent rassuré par un service après vente de pièces détachées et d'entretien.

•Développement de campagne:

Pour développer la campagne du "Garage Yamaha", nous avons mis en place un atelier d'entretien et par conséquent nous avons investi dans l'outillage spécial que nous avons commandé chez Yamaha Motor. Les infrastructures ont été faites par nous-mêmes.

•Média utilisées:

Télévision et journaux



Outboard engine at the garage receiving service work.



Yamaha service mechanics at the new garage. (From left: Outboard service mechanic Mr. Hassan Mohamed, assistant Mr. Houssein Abokor and outboard and motorcycle service mechanic Mr. Youssau Mohamed)



The spare parts stockhouse.

SALES IDEA CONTEST

First Prize Winner, SODIVA's Report

THE SECOND FAIR – EXPOSITION

Planner: Mr. Hamdi Chaher,
Representative of Yamaha Dept.

•Aim

Every year the Ministry of Industry & Industrial Development holds this kind of fair to promote industry and home workshop industry in Djibouti, and we set up our stand to promote the Yamaha brand and its products.

•Period:

From December 16 to 19, 1991

•Media utilized:

TV and radio

2ÈME FOIRE – EXPOSITION

Concepteur: M. Hamdi Chaher,
Représentant de Yamaha Dépt.



The Prime Minister (center with glasses) and Minister of Industry (at left with glasses) visit the Yamaha stand.

•Objectif

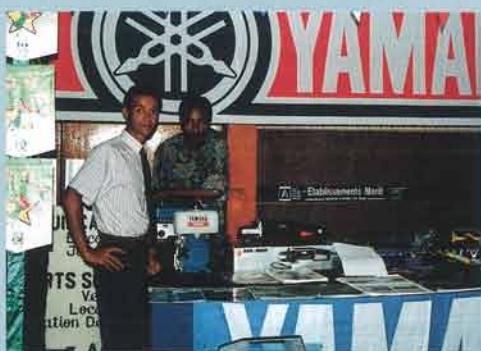
Le Ministère de l'Industrie organise une fois par an ce genre de foire afin de développer l'industrie et l'artisanat à Djibouti. Nous avons préparé notre propre stand pour promouvoir la marque Yamaha et ses produits.

•Période:

Du 16 au 19 décembre 1991

•Média utilisées:

Télévision et radio



The Yamaha stand with sales personnel.



Marine goods and diving equipment on display at the Yamaha stand.

SODIVA SHOW ROOM

Planner: Mr. Hamdi Chaher, Representative of Yamaha Dept.

•Aim:

To offer the customers a greater range of choice while taking advantage of a strategic location for a new showroom. To supplement our yearly autumn season promotions, a new showroom was built to enable us to display a wider range of products.

•Period: From September to December, 1991

•Media utilized: Radio and newspapers

•Objectif:

Permettre aux clients un plus grand choix et profiter de la situation du nouveau show-room par sa position stratégique (à côté des camps militaires). Pour accroître notre promotion saisonnière annuelle d'automne, nous avons construit un show-room dans lequel nous avons pu exposer beaucoup plus de produits.

•Période:

De septembre à décembre 1991

•Média utilisées:

Radio et journaux



The interior of the showroom.

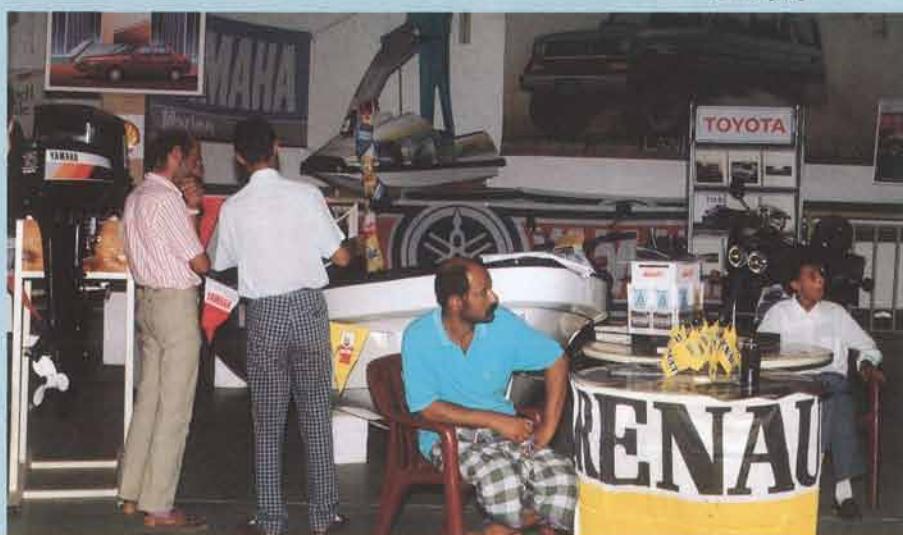
CONCOURS D'IDÉES DE VENTE

SALON EXPO VENTE (Sales Expo Fair)

Planner: Mr. Hamdi Chaher,
Representative of Yamaha Dept.



An overall view of the ETS MARILL, SODIVA Stand.



The Yamaha stand displayed an outboard motor, a Water Vehicle, a motorcycle, a generator and a water pump.

Concepteur: M. Hamdi Chaher,
Représentant de Yamaha Dépt.

Aim:

Expansion of product sales and promotion

Campaign development

The large, well air-conditioned hall of the Djibouti National Lottery was used for this grand exhibition and sales event. Yamaha was the only marine manufacture in this show which attracted some 10,000 visitors. The show was highly successful in terms of Yamaha sales, and plans call for annual holdings from now on.

Period: From September 20 to 26

Media utilized: TV, radio, newspapers, handbills.

Objectif:

Augmentation des ventes et expansions du produit.

Développement de campagne:

La loterie de Djibouti, qui est le propriétaire de cette grande salle climatisée a organisé cette "Vente expo" au cours de laquelle les commerçants djiboutiens ont exposé leurs produits. Il y a eu plus de 10.000 visiteurs et nous avons été les seuls à exposer les produits marins, quant aux concurrents, ils n'ont exposé que des voitures et des motos. La foire a été très réussie en termes de ventes Yamaha, et nous espérons que cela pourra se reproduire au moins 1 fois par an dans les années à venir.

Période:

Du 20 au 26 septembre 1991

Média utilisées:

Télévision, radio, journaux et prospectus.

SALLE D'EXPOSITION SODIVA

Concepteur: M. Hamdi Chaher,
Représentant de Yamaha Dépt.



The new showroom and Yamaha maintenance and service vehicle. The vehicle "Yamaha Van" played a vital role in our "Garage Yamaha" campaign, too.



The exterior of the showroom.

Joyful "Wave Fiesta" for Kuwaiti young people

Kuwait Developments & Trading and Yamaha hold marine festival

On June 5, Yamaha marine distributor, Kuwait Developments & Trading Co., organized the marine event "Wave Fiesta in Kuwait" at the Kuwait Sea Sports Club. The event was held to give the Kuwaiti young people opportunity to forget the chaos and horror of the Gulf War while deepening friendships and promoting international exchange through the joy of personal water craft sports.

The "Wave Fiesta" is a grass-roots marine sports program organized through a Wave Fiesta Committee with cooperation from YMC. The committee's jobs include preparing Water Vehicles to be used in the meet and negotiating with the local authorities. The recent event in Kuwait was held in cooperation with six major Japanese companies as co-sponsors; Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., Nissan Motor Co., Ltd., Bridgestone Co., Ltd. Fuji Photo Film Co., Ltd., Mitsui & Co., Ltd. and NGK Spark Plug Co., Ltd. With its favorable geographical location on the Persian Gulf, Kuwait is a country where marine sports enjoy high popularity. Holding a "Wave Fiesta" here was surely meaningful as a way to encourage people in Kuwait and to give Japanese companies an excellent opportunity to join in community activities outside of the business world. A major part of the sponsorship fee was donated to Kuwaiti welfare societies.

Creating the best environment for a successful event

As advertising for the meet was placed in newspapers and magazines, and a TV commercial aired in advance, a large audience of about 4,500 people gathered to enjoy the exciting marine festival on event day.

Invited guests included Sheikh Ahmed Fahd Al-Ahmed Al-Sabah, Chairman of the Kuwait Olympic Committee and the Football Union, Mr. Suzuki, acting Japanese Ambassador to Kuwait and twelve other ambassadors. Some 38 Kuwaiti semi-professional riders participated in the race, giving the audience a taste of close, dynamic competition. Besides the racing, a correct-riding seminar, testrides and several marine sports attractions were also included in the event schedule. Yamaha distributors from Bahrain, Saudi Arabia, Oman, and Qatar also came to participate in this event.

No matter how the results of the race turned out, the organizer has achieved the main



purposes behind the "Wave Fiesta"; these include:

1. Providing the best environment for sea-loving people to enjoy this cheerful and exciting event with real satisfaction.
2. The first time that a gathering of 4,500 people witnessed such an event in Kuwait, and undoubtedly everyone enjoyed the festival.
3. Providing a new venue for co-operation between the Gulf distributors, the first of its kind since their distributorship began.
4. Give Kuwaiti youths a chance to show

their skills and develop healthy minds and bodies through the sound marine sport.

5. Yamaha Water Vehicles have become more in demand than ever since thousands of people have seen them to be better in design and reliability.

Due to the success of the "Wave Fiesta" the Kuwait national TV channel broadcasted the event in the form of a 30-minute feature program on the night of event day, and a Japanese newspaper "NIKKEI" also reported its success.



Joyeuse "Wave Fiesta" pour les jeunes koweïtiens

Kuwait Development & Trading et Yamaha ont tenu un festival maritime



Le 5 juin, le distributeur maritime Yamaha, Kuwait Developments & Trading Co., a organisé l'événement maritime "Wave Fiesta au Koweït" au Kuwait Sea Sports Club.

L'événement fut organisé pour donner aux jeunes koweïtiens l'occasion d'oublier le chaos et l'horreur de la Guerre du Golfe tout en approfondissant les amitiés et encourageant la promotion d'échanges internationaux par la joie de sports avec petits bateaux personnels.

Le récent événement au Koweït s'est tenu en coopération avec six principales compagnies japonaises comme co-sponsors; Matsushita Electric Industrial Co. Ltd., Nissan Motor Co. Ltd., Bridgestone Co. Ltd., Fuji Photo Film Co. Ltd., Mitsui & Co. Ltd. et NGK Spark Plug Co. Ltd. Avec son emplacement géographique favorable dans le golfe persique, le Koweït est un pays où les sports maritimes jouissent d'une grande popularité. Tenir ici une "Wave Fiesta" était sûrement significatif comme moyen d'encourager les gens du



Koweït et donner aux compagnies japonaises une excellente occasion de se joindre aux activités communautaires en dehors du monde des affaires. Une grande partie des frais de partenariat furent offerts aux sociétés de charité koweïtiennes.

Création du meilleur environnement pour un événement réussi

Comme la publicité pour la réunion était placée dans des journaux et des magazines et qu'une publicité télévisée en fit part à l'avance, une large audience d'environ 4.500 personnes se réunit pour jouir ce jour-là de ce passionnant festival. Parmi les invités, on remarquait son excellence le Sheikh Ahmed Fahd Al-Ahmed Al-Sabah, Président du Comité Olympique koweïtien et de la Football Union, M. Suzuki ambassadeur japonais provisoire au Koweït et douze autres ambassadeurs. Quelques 38 pilotes koweïtiens semi-professionnels participèrent à la course, donnant au public un goût de compétition dynamique et serrée. En plus de la course, un séminaire de bonne conduite, des conduites d'essai et plusieurs attractions de sports maritimes furent également inclus dans le programme des événements. Les distributeurs Yamaha de Bahreïn, d'Arabie Saoudite, d'Oman et du Qatar vinrent également pour participer à cet événement.

Peu importe quels furent les résultats de la course, l'organisateur a atteint les principaux objectifs derrière la "Wave Fiesta" à savoir:

1. Fournir le meilleur environnement aux amoureux de la mer profitent de ce joyeux et excitant événement avec une réelle satisfaction.
2. La première fois que 4.500 personnes rassemblées ont été témoin d'un tel événement au Koweït et tout le monde a incontestablement profité du festival.
3. Donner une nouvelle occasion de coopération entre les distributeurs du golfe, le premier de son genre depuis le début de la distribution.
4. Donner aux jeunes koweïtiens une chance de montrer leurs talents et de développer des esprits et corps sains grâce au sport maritime sain.
5. Les véhicules nautiques Yamaha sont plus demandés que jamais depuis que des milliers de personnes les ont vus être les meilleurs en conception et fiabilité.

Grâce au succès de la "Wave Fiesta", la chaîne de télévision nationale du Koweït a diffusé l'événement sous la forme d'un programme de 30 minutes la nuit de la manifestation et un journal japonais "NIKKEI" a également rapporté son succès.



PARAGUAY

PARAGUAY

Joint service seminar for three South American countries

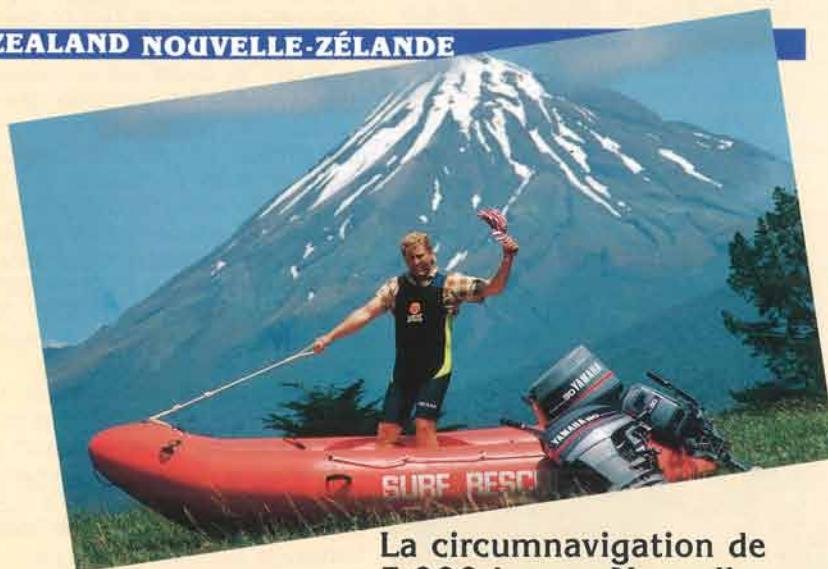
Aiming to raise the quality of local service for Yamaha outboards, a 3-day outboard service seminar was held from March 11 to 13 in Paraguay for 11 service mechanics from Brazil, Argentina and the host country Paraguay. Paraguayan Yamaha marine distributor, Autopar Comercial S.A., provided the meeting place for this seminar, and Mr. Fukuda from Yamaha Motor served as an instructor, training the mechanics in advanced service knowhow for oil injection systems, prime starts and microcomputer systems using the 90 AETO and 225 BETO outboards as teaching units.

Un séminaire d'entretien commun pour les trois pays d'Amérique du Sud

Dans le but d'accroître la qualité du service local des hors-bord Yamaha, un séminaire d'entretien de hors-bord d'une durée de 3 jours s'est tenu au Paraguay du 11 au 13 mars pour les 11 mécaniciens d'entretien du Brésil, d'Argentine et du pays hôte, le Paraguay. Le distributeur maritime Yamaha Paraguayen, Autopar Comercial S.A., a fourni le lieu de réunion de ce séminaire et M. Fukuda de chez Yamaha Motor servit d'instructeur, formant les mécaniciens en savoir-faire d'entretien avancé pour les systèmes d'injection d'huile, les amorçages et les systèmes d'ordinateur, en utilisant les hors-bord 90 AETO et 225 BETO comme unités d'enseignement.



NEW ZEALAND NOUVELLE-ZÉLANDE



5,000km N.Z. circumnavigation aids local community

On March 21 of this year, a crew of six lifeguards in two inflatable rescue boats powered by Yamaha 30hp outboards set off from New Plymouth on an adventurous 5,000km circumnavigation of New Zealand. The 26-day journey was undertaken to raise money for the building of the New Plymouth Community Stadium and Indoor Aquatic Center.

New Zealand distributor, Moller Yamaha, was proud that their outboards were chosen for this historic adventure on the basis of their performance and reliability. And, in addition to supplying the Yamaha 30hp outboards, the company also provided service at several points along the way.

La circumnavigation de 5.000 km en Nouvelle-Zélande aide la communauté locale

Le 21 mars de cette année, un équipage de 6 maîtres-nageurs dans deux bateaux de sauvetage gonflables propulsés par des hors-bord 30 CV Yamaha sont partis de New Plymouth pour une circumnavigation aventureuse de 5.000 km en Nouvelle-Zélande. Le voyage de 26 jours fut entrepris pour gagner l'argent nécessaire à la construction du Stade Communautaire et du Centre Aquatique Couvert de New Plymouth.

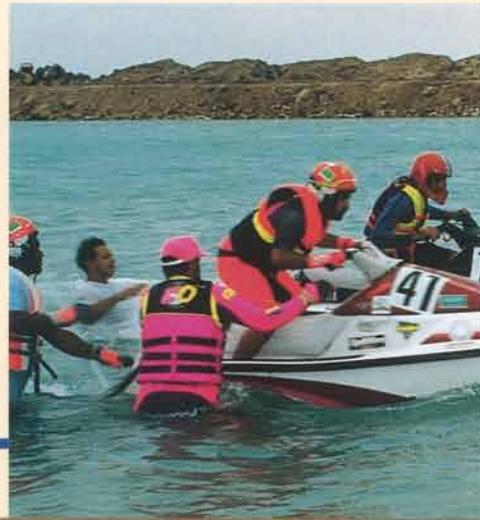
Le distributeur néo-zélandais, Moller Yamaha, était fier que ses hors-bord avaient été choisis pour cette aventure historique sur la base de leurs performances et de leur fiabilité. Outre la fourniture de hors-bord de 30 CV Yamaha, la société a également assuré en plusieurs points l'entretien le long du parcours.

SAUDI ARABIA

Experience is a good teacher in Water Vehicle racing, too

Yamaha marine distributor, Nautical Commercial Center organized the first Water Vehicle Race in Jeddah in the beginning of February, and the distributor team won the race on the Yamaha Super Jet, beating a number of other makes.

Based on the experience of this first event, the distributor held a second race event from April 7 to 9. This time, they had more support and encouragement from the Coast Guard, making it even more successful than the first holding. And the distributor team were winners again with Mr. Maher Kayello on his Yamaha VXR and Mr. Tamer Kayello on his Super Jet.



ECUADOR

Hot competition in "Yamaha Cup" yacht race

Almacenes Juan Eljuri Cia. Ltda. recently sponsored a "COPA YAMAHA" (Yamaha Cup) yacht race series in cooperation with Salinas Yacht Club. The event was divided into three regattas which were held on three successive Saturdays of February 8, 15 and 22. For this event, Almacenes presented "YAMAHA" flags, caps, posters, T-shirts, ashtrays, etc. to the participants. On February 22, a reception and awards ceremony was held at the Salinas Yacht Club and the winners of each regatta were presented blue ribbon trophies and specially prepared Yamaha calendars. Mr. Felipe Eljuri of Almacenes served as the chairman of the Race Committee.

EQUATEUR

Chaud Compétition dans la course de yachts "Yamaha Cup"

Almacenes Juan Eljuri Cia. Ltda. a récemment sponsorisé une série de courses de yachts "COPA YAMAHA" (Coupe Yamaha) en coopération avec le Salinas Yacht Club. L'événement était réparti en trois régates qui se déroulèrent trois samedis consécutifs, les 8, 15 et 22 février. Pour cet événement, Almacenes offrit des drapeaux, chapeaux, affiches T-shirts, cendriers "YAMAHA" aux participants. Le 22 février, une réception et une cérémonie de remise des prix eut lieu au Salinas Yacht Club et les vainqueurs de chaque régate reçurent des trophées ruban bleu et des calendriers Yamaha. M. Felipe Eljuri d'Almacenes servit de président du Comité de Course.



News Round-up

ARABIE SAOUDITE

L'expérience est aussi un bon professeur dans la compétition de véhicules nautiques

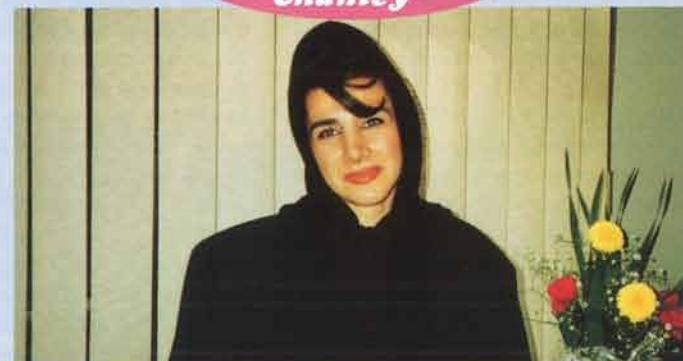
Le distributeur maritime Yamaha, Nautical Commercial Center a organisé à Djeddah au début du mois de février la première compétition de véhicules nautiques, et l'équipe du distributeur a gagné la course sur le Yamaha Super Jet, battant un bon nombre d'autres fabricants.

En se basant sur l'expérience de ce premier événement, le distributeur a organisé une seconde course du 7 au 9 avril.

Cette fois, il a reçu plus de soutien et d'encouragement de la Garde Côtière, obtenant une plus grande réussite que la première fois. L'équipe du distributeur fut à nouveau vainqueur avec M. Maher Kayello sur son Yamaha VXR et M. Tamer Kayello sur son Super Jet.

**IRAN**

*Chantey Lady
Jeune femme
"Chantey"*

IRAN

Ms. Nasimeh Hafezieh Executive Secretary of TAVASUN CO.

Hello! It is my great pleasure to greet Chantey's readers through this column. I have been working as an executive secretary for Yamaha with Tavasun Co. for the past year. I am 23 year old. I love working with the people of the Yamaha team and I hope to be helpful in a number of fields through my job here.

Mme. Nasimeh Hafezieh Secrétaire déléguée de TAVASUN CO.

Hello! C'est pour moi un grand plaisir de saluer les lecteurs de Chantey grâce à cette colonne. Je travaille depuis un an comme secrétaire déléguée de Yamaha chez Tavasun Co. J'ai 23 ans. J'aime travailler avec les gens de l'équipe Yamaha et j'espère être utile ici grâce à mon travail dans bon nombre de domaines.

BRAZIL

*Chantey Lady
Jeune femme
"Chantey"*

BRÉSIL

**Ms. Claudete Aparecida Dias
Sales Assistant of
YAMAHA MOTOR
DO BRASIL LTDA.**

"Hello, I am working in sales of Yamaha marine products and musical instruments. I am very happy working here, as it brings me in contact with fellow Yamaha people working throughout this vast country, many parts of which are still new to me. I dream I will someday visit these places and talk with these people. The high quality of Yamaha products encourages all our dealerships to further increase their sales. And this also increases my enthusiasm for my work."



**Mme. Claudete Aparecida
Dias
Assistante aux ventes de
YAMAHA MOTOR DO
BRASIL LTDA.**

Hello, je travaille à la vente de produits maritimes et d'instruments de musique Yamaha. Je suis très heureuse de travailler ici, car ce travail me met en contact avec d'autres personnes de la famille Yamaha travaillant dans ce vaste pays, dont de nombreux coins me sont encore inconnus.

Je rêve que je visiterai un jour ces endroits et partagerai à ces gens. La haute qualité des produits Yamaha encourage tous nos revendeurs à accroître davantage leurs ventes. Et ceci augmente également mon enthousiasme pour mon travail.

NEW ZEALAND

**Excellent promotion for
the Christmas season**

It may be a little bit early to be thinking about Christmas, but here is a good idea you might find useful as you begin planning your holiday season sales promotions.

Last Christmas season, Mr. Richard Gilbert of "Powerboat Center", Yamaha marine dealer in Blenheim, provided the boat and outboard motor for the Santa Claus float in the local Christmas Parade. The impressive Yamaha 200hp outboard that took the place of sleigh and reindeers for Santa in this parade was the focus of a lot of attention from young and old alike.

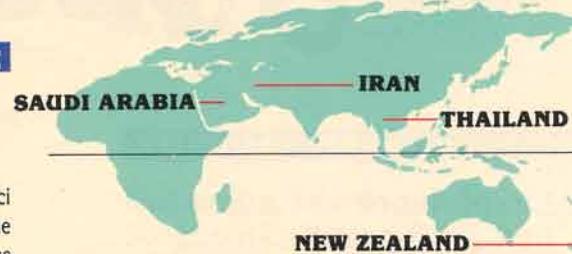
Whenever Christmas rolls around Santa Claus is everyone's favorite attraction, and it's nice to see he travels sometimes by reliable Yamaha outboard!

NOUVELLE-ZÉLANDE

**Excellente promotion
pour la saison de Noël**

C'est un peu trop tôt pour penser à Noël, mais ici c'est une bonne idée que vous pourriez trouver utile lorsque vous commencez à prévoir les promotions de ventes de la saison des fêtes.

Lors de la dernière saison de Noël, M. Richard Gilbert de "Powerboat Center", le revendeur maritime Yamaha à Blenheim a fourni le bateau et le moteur hors-bord de la flotte du Père Noël à la parade locale de Noël. Dans cette parade, l'impressionnant hors-bord 200 CV de Yamaha, qui prit la place du traîneau et des rennes du Père Noël, fut le sujet de beaucoup d'attention de la part des jeunes comme des moins jeunes. A chaque arrivée de Noël, le Père Noël est l'attraction favorite de tout le monde et c'est bien de voir qu'il voyage parfois avec un hors-bord Yamaha digne de confiance!

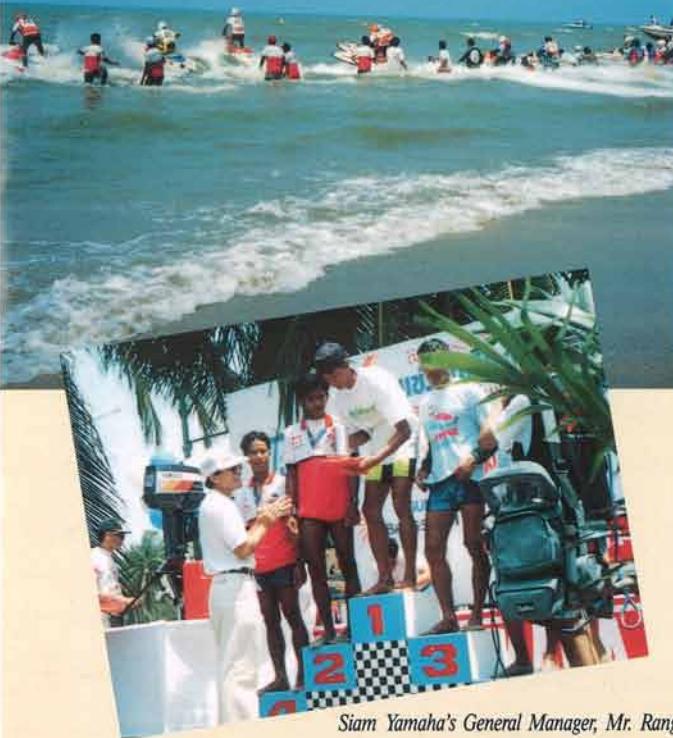
**NEW ZEALAND****UAE**

**Watersport & Powerboat
Show 1992**

The first Watersport & Powerboat Show ever on the Arabian Peninsula was held at Dubai World Trade Center from February 27 to March 1, this year. Exhibitors included 58 national boat makers and importers of outboard motors and Water Vehicles, with total visitor attendance reaching approx. 6.000 for the four-day period.

The Yamaha exhibits occupied the largest space, covering 110m² of the 600m² site. UAE's Yamaha distributor, Yousuf Habib Al Yousuf displayed an outboard line ranging from 2hp to 250hp and four Water Vehicle models including the WaveRunner LX, WaveRunner III and WaveRunner VXR in its attractive stand. As a reflection of the growing popularity of marine leisure here on the Arabian Peninsula, these





Siam Yamaha's General Manager, Mr. Rangsan, presents prizes to the winners.

THAILAND

THAÏLANDE

Water Vehicle event helps develop new market

On March 15, Yamaha's distributor, Siam Yamaha organized the 3rd Water Vehicle race event in Bansen in cooperation with Bansen City. Bansen is a local bathing beach located near Bangkok and the event was held to help develop a new market. The hot competition staged by the 45 participants thrilled the audience of 3,500 very much. Siam Yamaha sold two WaveRunner VXR Yamaha Water Vehicles to private users for this event. Siam Yamaha also took this opportunity to donate a 25 hp outboard to the City's rescue team.

L'événement de véhicules nautiques aide à développer un nouveau marché

Le 15 mars, le distributeur de Yamaha, Siam Yamaha a organisé à Bansen le 3ème compétition de véhicules nautiques, en coopération avec Bansen City. Bansen est une plage locale située près de Bangkok et l'événement s'est tenu pour aider à développer un nouveau marché. La chaude compétition montée par les 45 participants a beaucoup ému les 3.500 spectateurs.

Pendant cet événement, Siam Yamaha a vendu deux véhicules nautiques Yamaha WaveRunner VXR à des utilisateurs privés. Siam Yamaha a également saisi cette occasion pour donner un hors-bord de 25 CV à l'équipe de sauvetage de la ville.

M. Rangsan, le Directeur Général de Siam Yamaha, offre des prix aux vainqueurs.

COSTA RICA
ECUADOR
BRAZIL
PARAGUAY

News Round-up

EMIRATS ARABES UNIS

products attracted much attention from the show visitors.

Foire de bateaux de puissance et de sports nautiques 1992

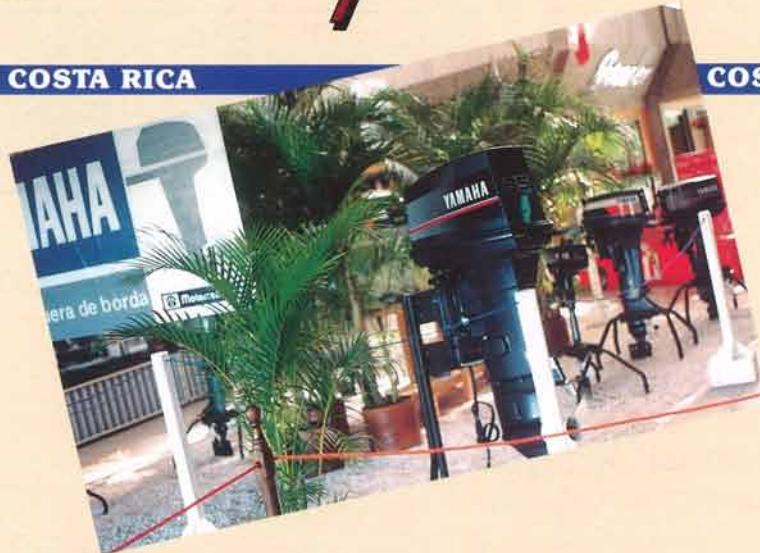
La Première foire de bateaux de puissance et de sports nautiques jamais tenue sur la péninsule Arabique s'est déroulée cette année au Dubai World Trade Center du 27 février au 1er mars.

Les exposants comprenaient 58 fabricants nationaux de bateaux et des importateurs de moteurs hors-bord et de véhicules nautiques, avec une fréquentation globale qui atteignit approximativement 6.000 visiteurs sur une durée de quatre jours.

Les stands Yamaha occupaient l'espace le plus large, couvrant 110 m² sur les 600 m² du site. Le distributeur Yamaha des Emirats Arabes Unis, Yousuf Habib Al Yousuf exposait dans son attrayant stand une gamme de hors-bord allant de 2 CV à 250 CV et quatre modèles de véhicules nautiques, dont le WaveRunner LX, le WaveRunner III et le WaveRunner VXR. En conséquence ici de la popularité croissante des loisirs maritimes sur la péninsule Arabique, ces produits ont suscité beaucoup d'attention de la part des visiteurs de la foire.

COSTA RICA

COSTA RICA



Yamaha draws high acclaim in annual Summer Expo

Motorcentro, Costa Rica's Yamaha marine distributor, recently exhibited its outboard motors in the "EXPO VERANO '92" (Summer Expo '92) at the Centro Commercial Plaza del Sol. The EXPO was held from January 24 to 26 to accommodate a large audience. Yamaha products received especially good responses from a great number of the show's visitors.

Yamaha est très acclamé à l'Expo Eté annuelle

Motorcentro, le distributeur maritime Yamaha du Costa Rica, a récemment exposé ses moteurs hors-bord à "EXPO VERANO '92" (Expo Eté '92) au Centro Commercial Plaza del Sol. L'EXPO fut tenue du 24 au 26 janvier et accueillit un nombreux public. Les produits Yamaha ont reçu des réponses particulièrement bonnes de la part d'un grand nombre de visiteurs de la foire.

Whitbread Race entry boat "YAMAHA" makes race debut

World's first appearance of W60 class racer at '92 Kenwood Cup

In August, "Yamaha Round The World" (hereafter referred to as "YAMAHA"), the boat that will represent the Yamaha Round The World Syndicate in the first Japanese challenge for the Whitbread Round The World Race 1993 ~ 94, made its race debut in the '92 Kenwood Cup 8th Hawaii International Ocean Racing Series. This also marked the world debut of W60 class of ocean racers, a new class established specifically for the upcoming Whitbread, a race widely celebrated as the world's longest and toughest.

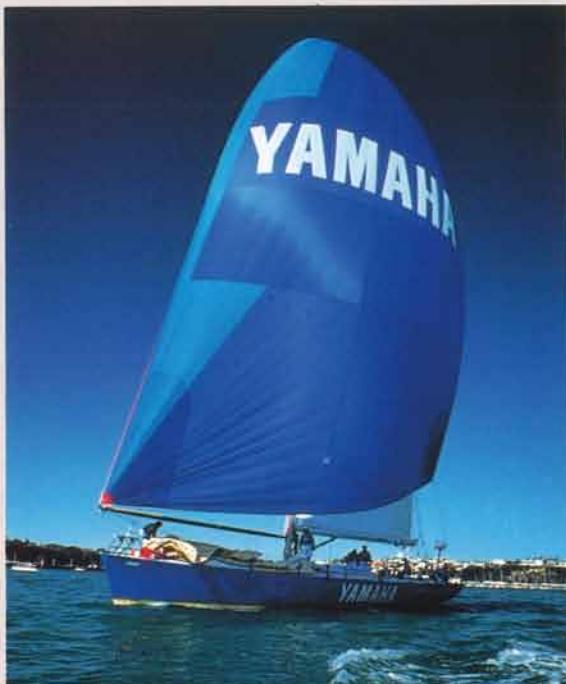
The YAMAHA was launched this April 15th by the syndicate, a joint effort of Yamaha Motor and the New Zealand-based Ocean Ventures syndicate as part of an all-out campaign to win the prestigious Whitbread in 1993 ~ 94.

It is also the first boat of the new Whitbread 60 class to be launched anywhere in the world.

As the first test completion for the new YAMAHA, the six races of the Kenwood series have provided invaluable data for the refinement of the syndicate's second boat now, as well as providing vital crew training and boat tuning experience.

Les débuts de "YAMAHA" racer qui sera au départ de la course Whitbread

Première apparition mondiale d'un racer de catégorie W60 lors de la coupe Kenwood 1992



*The "YAMAHA" in training under full sail.
Les essais pleine voile du YAMAHA.*

Le "Yamaha Round The World" (désigné ci-dessous par "YAMAHA"), racer qui représentera le consortium "Yamaha Round The World" lors du premier challenge japonais pour la course "Whitbread Round The World 1993 ~ 94", a fait ses débuts en août en participant à la 8ème course nautique internationale de Hawaï, la coupe Kenwood 1992. Cette course a marqué également les débuts mondiaux des racers de haute mer de la catégorie W60, une nouvelle catégorie créée spécialement pour cette épreuve Whitbread, reconnue comme la plus longue et la plus dure course au monde.

Le YAMAHA, lancé le 15 avril dernier par le consortium, est le résultat des efforts conjoints de Yamaha Motor et du consortium Ocean Ventures, basé en Nouvelle-Zélande, et a été conçu pour remporter la victoire lors de la prestigieuse course Whitbread 1993 ~ 94. YAMAHA est également le premier racer de la nouvelle catégorie Whitbread 60 à être lancé dans le monde entier.

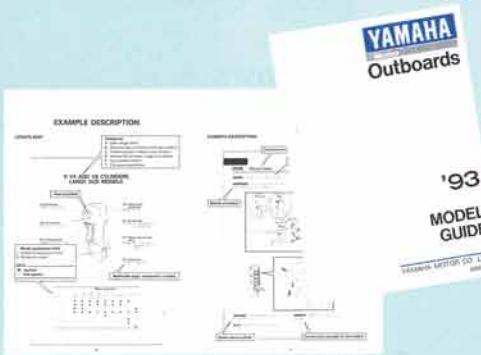
Les six épreuves de la série Kenwood, au cours desquelles fut testé pour la première fois le nouveau YAMAHA, ont fourni de précieux renseignements pour le perfectionnement du second racer élaboré actuellement par le consortium, et ont également permis d'acquérir une expérience inestimable en ce qui concerne la formation de l'équipage, ainsi que sur le plan de la mise au point du bateau.

Are you making use of it?

Yamaha outboards - '93 Model Guide

A '93 Model Guide for Yamaha outboard motors has been completed. This guidebook is full of information like example descriptions of Yamaha outboards, starting serial number tables, updated descriptions, component interchangeability, service information, etc. We hope you will make use of it in your business.

Order No. 297020 (English version)
297022 (Spanish version)
297021 (French version)



L'utilisez-vous?

Guide des modèles - hors-bord Yamaha 1993

Un guide des modèles des moteurs hors-bord Yamaha 1993 vient de sortir. Il contient quantité d'informations très utiles: descriptions des hors-bord Yamaha, tableaux de numéros de séries de départ, descriptions à jour, renseignements sur l'interchangeabilité des éléments, informations concernant le service, etc. Nous espérons que ce guide vous sera utile dans le cadre de vos activités professionnelles.

No. de commande: 297020 (Version anglaise)
297022 (Version espagnole)
297021 (Version française)